

Second Forum Chine- Europa

Discours et interventions du dimanche 7 octobre 2007

Texte intégral

Est intervenu :

- **M. Pierre Calame - Directeur général de la Fondation Charles-Leopold Mayer**
- **M. Chen Feng - Président de Hainan Airlines**
- **M. Huang Wansheng - Professeur à l'Institut Yenching (Université de Harvard)**
- **Mme Yu Shuo - Directrice de la FAR**
- **M. Jose-Luis De Sales Marques - Président de l'institut des études européennes**
- **M. Jean-Raphaël Chaponnière - Représentant du Directeur général de l'AFD**
- **M. Jérôme Vignon - Directeur de la Protection et Intégration sociales (Commission européenne)**

Pierre CALAME

Chers amis, dear friends, we are starting the last session. Once again, it will be a long and very dense session, once more. I hope you took some rest.

You have seen that we have left some time for you to rest before getting in this final session. I would like to call Mr Chen Feng, Chairman of Hainan Airlines to come to the floor. I call Jose-Luis Marques from the Institute of the European Studies, Jean-Raphaël Chaponnière, Yu Shuo, Huang Wansheng and Jérôme Vignon.

(1_1/6.34-Min Yan) there was some practical information to be given if you don't mind, Mr Chairman.

Une intervenante

Intervention en chinois (1_1/6.51 à 10.37)

Un intervenant

Ladies and gentlemen I will make my speech in English but today some people are also talking French and Dutch. It is very difficult for me to decide which language to use. English is not exactly my best language which is why I will talk in Chinese, translated to French and Dutch.

Suite de l'intervention en chinois (1_1/11.10 à 1_2/9.50)

Un intervenant

Thank you. Good morning to everybody. As the person from Macau which is still today a very special place in the history of the encounter between Europe and China, particularly between Portugal and China, but nevertheless a very important role in the general communication throughout centuries between Europe and Asia and Europe and China. I would like to say that for us, as people from Macau, as the institutions from Macau, and in my personal case as a Macanese, of someone who was born there of mixed origins, it's some kind of a natural team to be part of this extraordinary project called China Europe Forum. Because this project embodies what we believe in, we believe in dialogue, we believe that for many years Macau was a place where every day as a normal thing of life you need to take your opinion or the feeling of the Chinese population, of the Portuguese population, of the Chinese authorities, of the Portuguese authorities, to find a way to move ahead, to move further, sometimes a way to survive. For us, being part of a dialogue of process is to know, not only how to talk to others, but to listen to others. This is a main point which is to try to understand the needs, what are other people perceiving of ours, and how to build together something in common because dialogue is a method. We cannot take dialogue just for its value, it's very valuable but it has to do something, it has to go ahead in our opinion, from our point of view, in our experience coming from history and from life.

So from our point of view - which is why since the beginning in the first Nansha forum we gave a small contribution and today we are giving a little bit more, we organised the Lisbon workshop. The Lisbon workshop was about dialogue, it was a very rich dialogue that we had, no papers, just spontaneous dialogue trying to find ways to communicate better and to find ways to improve the relations between China and Europe. In that process that we had, I would only like to give you a few ideas

because we have very little time. The first one - I think is very important - is that this dialogue must be founded and sustained in three dimensions: (in three legs if you want to use that word) knowledge, communication and trust. Knowledge meaning exchange of knowledge but also knowing about each other, we have been listening to so many contributions about this so I'm not going to repeat that point of view. We think it's also important that China and Europe build some kind of a knowledge community, or a community of knowledge, where you have databases assessed by people from different parts of erasure where you have people moving around where there is some kind of free-flow of people and ideas between China and Europe. In this regard, it is very important for us to look at the younger generation, to try to work out the younger generation which we also heard about today. About that I would suggest that we maybe eventually try to find ways and funding to do something like a forum but for young people. A Chinese forum for young people I think could be very useful for the future.

On the other hand, I think it's also important that the authorities on the both sides understand the needs for students, for academics to be more able to circulate, to travel and to learn from each other.

The second point is about communication: how to communicate, how to talk to others, how to exchange ideas and how to listen. On this communication we know that nowadays there are so many noises, it's very difficult sometimes. But we feel that we should find ways, and one of the things our workshop actually mentioned was Chinese communities in Europe, what is their role? How do we perceive they could contribute to this dialogue? Maybe there is room for further research and for some action regarding that point.

Finally, trust: we do all this but in the long run, for this dialogue to be sustainable we need mutual trust. Mutual trust is also built, it is constructed, it is not spontaneous sometimes, you need to construct mutual trust. To construct mutual trust you need to do things together, you need to build up something together. Here we believe that there are many things we could do. I will not elaborate on that but I would suggest that we should try to find projects in the area like environment and others, which are for instance on the European side as part of their strategy. Through these projects, and if these projects can be done with tangible results, we will build up trust. It's very important that we build up trust because this is how this process will continue, will be sustainable and will have a final and important contribution to what all of us are looking for, which is a better world, a safer world and a world where people can live without having to worry about the air they are breathing. Thank you very much.

Un intervenant

Intervention en chinois (1_3/2.35 à 2.50)

M. Jean-Raphaël CHAPONNIERE

Bonjour. Je représente ici l'Agence Française de Développement. C'est une banque de développement française qui a fait une contribution modeste à l'organisation du forum. Pour des raisons historiques, l'AFD (Agence Française de Développement) est très présente en Afrique où on réalise la moitié de nos engagements, mais elle s'est aussi redéployée depuis 10 ans sur la Méditerranée, le Moyen-Orient et l'Asie. On est présent dans 11 pays, depuis l'Afghanistan jusqu'à la Chine.

L'AFD – et plus généralement les banques de développement – ont vu le paysage dans lequel elle travaillait se bouleverser totalement. Il y a d'abord eu la montée de tout ce qui est crédit et flux de capitaux, qui a marginalisé l'importance relative de l'aide au développement ; c'est acquis. On voit apparaître de plus en plus que le monopole de fait, qu'avaient les banques de développement sur l'aide au développement, est en train de s'ébrécher et de disparaître. C'est l'apparition des ONG, la multiplication de la coopération décentralisée (c'est-à-dire les coopérations directes qui se font entre une région du nord et une région du sud, ou une ville du nord et une ville du sud, sans passer par l'Etat), et c'est la montée des fondations qui ont souvent des moyens beaucoup plus considérables que les banques de développement. Tout cela est bouleversé. Tous ces financements sont très inférieurs à d'autres financements que l'on redécouvre, qui sont les remises des travailleurs immigrés qui jouent dans beaucoup de cas un rôle beaucoup plus important, y compris les capitaux privés. C'est dans cet ensemble que se retrouvent les banques de développement. Elles doivent repenser leur métier. Si on veut faire bref, elles ne peuvent plus se contenter de faire du crédit. Elles doivent ajouter de la valeur aux crédits qu'elles font. Cet ajout de valeur se fait de plus en plus en articulation avec la société civile.

Je vais prendre quatre exemples qui vont du local, au national et à l'international pour illustrer cette évolution.

Le premier exemple concerne les remises des immigrés. C'est sans doute l'apport le plus important qui existe dans un certain nombre de pays. Comment les banques interviennent-elles ? En établissant des comparateurs de transfert, c'est-à-dire que les gens puissent avoir le moyen de savoir s'il vaut mieux transférer par une banque, par Western Union et qu'est-ce qui coûte le moins cher.

La deuxième étape plus délicate est de commencer à négocier avec des associations de travailleurs immigrés pour voir si on ne peut pas intervenir dans le financement et articuler leurs financements avec des projets (création de PMI, etc.). Là-dedans, on apporte un peu de financement et un peu d'appui technique.

Le deuxième exemple est la coopération décentralisée, qui se fait entre des villes qui, *a priori*, n'ont pas besoin d'une banque de développement. Dans le cas que je connais, il y a la ville de Chinon en France qui, depuis un certain temps, aide la ville de Luang Prabang au Laos. Luang Prabang est l'ancienne capitale et est inscrite au patrimoine mondial. La ville de Chinon essaie de coopérer avec Luang Prabang pour voir comment gérer le tourisme de façon à ce qu'il ne détruise pas le patrimoine. Que fait-on là-dedans ? Bien sûr, il y a une partie de financement, mais il y a également pas mal d'appuis techniques et logistiques puisqu'on est présent au Laos.

Le troisième exemple, c'est ce que l'on fait en Chine où nous sommes présents. Nous sommes présents sur des projets qui ont comme objectif de réduire les émissions de carbone. Le développement de la Chine est un enjeu pour le monde entier. C'est un enjeu pour les biens publics mondiaux. A travers notre financement de projets, on peut réduire les émissions de carbone. Très concrètement, on est par exemple sur des projets d'amélioration, d'efficacité énergétique du bâtiment, par la réhabilitation, surtout dans le Nord. Ce ne sont pas nos crédits qui intéressent les Chinois, même s'ils existent, mais c'est le fait que l'on peut leur apporter autre chose. On peut leur apporter de l'expérience. On peut servir de mutualisation d'expériences

internationales, européennes, nord-américaines, etc. C'est cette valeur-là qui est importante pour les Chinois qui n'ont pas besoin de capitaux.

Le quatrième exemple est l'émergence de donneurs émergents (cela bouleverse aussi le paysage). Comment peut-on s'articuler avec ces donneurs émergents ? On a déjà commencé avec la Thaïlande qui a une petite agence de coopération. On a coopéré avec eux sur des projets au Laos. Très concrètement, dans une semaine, je serai en Chine où on a un séminaire avec le MOFCOM, Eximbank, pour discuter de l'aide à l'Afrique, des modalités d'intervention, comment on peut travailler tous ensemble. Pour nous Européens (sans doute moins pour les Chinois), l'enjeu de 10 à 15 ans est l'Afrique.

Un intervenant

Intervention en chinois (1_3/9.18-9.35)

M. Pierre CALAME

C'est un plaisir pour moi d'introduire cette toute dernière session. C'est aussi – je dois l'avouer – un soulagement : c'est fini ! On va pouvoir dormir, peut-être ! Pour introduire cette session, trois remarques.

La première, c'est que mon ami José Luis De Sales Marques a formidablement introduit ce que j'avais envie de dire : le dialogue. Il l'a dit d'une manière qui m'a touchée, car c'était une des parties risquées de notre forum : pas de papiers entre nous, pas de papiers à lire, pas de thèmes préparés ; les papiers sur le site web pour se préparer au dialogue et pas pour remplacer le dialogue. Ce papier qui nous sert si souvent de mur invisible, c'est une manière de ne pas entrer en dialogue, de se cacher derrière les mots écrits, les PowerPoint, et tous ces systèmes qui nous permettent de nous cacher et de faire semblant de nous parler.

Ma deuxième remarque (là encore, en appuyant sur ce Jose Luis a dit), c'est le temps de la confiance. Il l'a magnifiquement dit (après avoir parlé de papiers qui ne doivent pas être un mur entre nous, j'espère avoir son papier qui est en tout point remarquable, comme souvenir de ce moment) : le dialogue se construit dans la durée. Là, nous voilà pris à notre propre piège. Quand on a fait Nansha, on répondait à une demande ponctuelle. La société chinoise avait envie de comprendre l'Europe. C'est une bonne question pour nous, et nous avons simplement essayé d'être à la hauteur. Malheureusement, à la conclusion de Nansha – je me souviens, tous les complices étaient là –, on a dit : « On ne peut pas s'arrêter, il faut faire un second forum, parce qu'il faut inscrire ce dialogue dans la durée. »

Ma troisième remarque : l'avalanche. Maintenant, à cette fin de second forum, on nous dit : « Un forum tous les deux ans, c'est ridicule. Cela ne permet pas de construire assez la confiance. Définissons comment on va poursuivre cet échange si bien noué dans les ateliers. » Ma première réaction est de dire : qu'ils ne comptent pas sur moi là-dessus. Il va falloir s'organiser, s'autogérer. Je dois saluer les ateliers qui ont accepté de s'auto-organiser. Nous avons donné des règles générales. Les gens venaient à moi en disant « Comment est-ce qu'on fait ? » et je répondais « Comme vous voulez. », « Oui, mais rien n'est préparé. », j'ai dit « Tant mieux, comme ça le dialogue va se nouer. »

Deux documents vous ont été distribués. Malheureusement, c'est l'état des choses. Tout n'est pas traduit en trois langues, vous l'imaginez. Les nuits de traducteurs n'ont

pas suffi. L'un des documents *Agir ensemble autour de défis communs* : 36 pages de propositions de suite du forum. Chers amis, je vous souhaite bon courage ! Je crois que ce message de 36 pages, on ne va pas l'épuiser aujourd'hui. Il faut le prendre très au sérieux.

Ma dernière remarque est sur les cuisines : quand vous allez visiter le site de notre fondation, vous y trouvez un slogan « *l'essentiel est aux cuisines* ». L'essentiel, ce n'est pas dans les salons où on parle. L'essentiel est dans les cuisines, où les choses se préparent. Je veux dire que même si la participation de chacun d'entre vous a été au cœur de la réussite de ce forum, derrière il y avait les cuisines. Et les gens aux cuisines ne sont pas là. Ils sont dans la salle en haut. On les voit quand il y a des problèmes, quand ils distribuent des papiers. Je peux vous dire que l'âme du forum, c'est cette équipe constituée en Belgique, en Chine, à Paris, avec des stagiaires, avec des jeunes, avec des vieux, qui ont travaillé comme des fous pendant 9 mois pour que nous puissions parler ce matin de suite du forum. Je voudrais symboliquement (même s'ils ne sont pas là pour l'entendre) qu'on les applaudisse chaleureusement parce qu'ils ont tout porté.

Applaudissements

Je donne maintenant la parole à mon amie, à ma complice Yu Shuo, qui a le don d'ubiquité – elle passe du salon à la cuisine, puis de la cuisine au salon avec le même talent –, pour qu'elle essaie de nous dire, en introduction à un échange de la salle, ce qu'elle entend de vos 36 pages de propositions de suite au forum.

Mme Yu SHUO

Intervention en chinois (2_1/3.11 à 2_2/10.00)

M. Pierre CALAME

Merci Yu Shuo, égale à toi-même, avec ton mélange de compétences et de passion, une des âmes du forum. Nous avons 25 minutes à la salle. Je propose, à l'image de ce qu'est notre forum, que dans les interventions, ce soit systématiquement une ou un Chinois(e), puis une ou un Européen(ne) qui intervienne. Nous n'épuiserons pas les 36 pages de propositions. Nous allons les méditer, les mâcher, réfléchir à ce qui est possible. Je vous demande simplement, en quelques mots, de dire ce qui vous paraît essentiel pour que le voyage continue avec une autre ampleur.

J'ai noté trois idées dans tous ces soucis de prolongement.

D'abord, à l'image de ce qu'ont été nos ateliers socioprofessionnels (et comme l'a rappelé notre ami Cesare Ottolini de l'atelier des habitants), l'envie de continuer à tisser ensemble cet échange entre personnes qui sont engagées dans les mêmes combats, qui sont placées dans la même position pour se nourrir mutuellement.

La seconde plus banale, mais à l'image d'un atelier thématique qui est comment on avance au-delà de ces deux jours pour approfondir ensemble les questions et la compréhension mutuelle sur ces questions.

La troisième est d'aller à l'essentiel ensemble. Ce qui m'a beaucoup frappé dans les nuits pendant lesquelles j'ai travaillé sur les synthèses de vos ateliers (vous l'avez peut-être remarqué incidemment dans les documents diffusés hier), c'est qu'au fond, même si les réponses n'étaient pas les mêmes, les grandes questions que l'on a finalement abordées les uns et les autres étaient les mêmes. Se dire que c'est ça

notre agenda... Ce dialogue doit aller à l'essentiel. Il ne peut pas s'éparpiller entre 1 000 choses. Il me semble qu'il y a là un message fort.

La parole est à la salle. Respectez s'il vous plaît les donneurs de parole : une fois un Européen, une fois un Chinois.

Un intervenant

Yes, I think this has been an absolutely wonderful experience. We all agree I think that the future is to a large extent unpredictable. The only certitude we have is that the future is uncertain. One of the things we could do in that case is to try to create, to invent a new future by this on-going dialogue. At all academic workshops, definitely we felt that indeed in universities where in many ways we are shaping the future by training young generations, by invention, by trying to reconcile technology, science, humanity, philosophy, and the long cultural and historical tradition that indeed we share in Europe and in China. One very concrete proposal is that indeed universities have been instrumental in supporting this ongoing dialogue, this forum, and our idea is to put together a network of universities to carry on in between the forum, to organise workshops, (2_2/14.19 joint agreements), expert meetings, whatever. But using the resources and the networking that universities in Europe and in China are using, we could certainly carry on in between and nurture the future of the forum. Thank you.

Un intervenant

Intervention en chinois (2_2/14.55 à 2_3/1.03)

Un intervenant

Je voudrais dire ici deux choses. Je suis d'origine normande, qui est une région du Nord de la France, je suis donc citoyen français. Je me considère comme citoyen européen, mais ce que j'ai découvert pendant ces quatre jours, c'est qu'au fond je suis encore plus citoyen du monde, c'est-à-dire que j'ai pris conscience dans les discussions que nous avons eues que les enjeux communs auxquels nous sommes confrontés font que nous ne pouvons plus penser simplement dans nos petits champs étroits, qui sont les champs dans lesquels nous vivons.

La deuxième remarque que je voudrais faire – et je voudrais relancer une chose qui a été dite tout à l'heure par (2_3/2.07-Christine Broulande) –, c'est que nous représentons ici un certain nombre d'institutions, peut-être un certain nombre d'élite de nos pays (et cela a été dit par nos camarades chinois ce matin). Au fond, un problème majeur est : comment pouvons-nous faire pour que nos politiques, nos hommes et nos femmes politiques, puissent prendre conscience de l'importance de ce mouvement qui se dessine. J'ai eu le sentiment pendant ces quatre jours qu'il y a de plus en plus une richesse pour nos politiques à considérer la créativité fondamentale de la société dans laquelle nous vivons, et que ceci n'est ni suffisamment pris en compte par les politiques et parfois aussi par les institutions que nous représentons.

En conclusion, mon appel est de dire que nous avons ensemble à faire un effort pour que les voies de chacun d'entre nous, citoyens du monde, puissent mieux se faire entendre aussi bien dans les institutions dans lesquelles nous sommes qu'au niveau des politiques qui ont la responsabilité de notre avenir. Ce sur quoi je compte le plus,

c'est effectivement de pouvoir broser ensemble un certain nombre de visions d'avenir qui nous permettent d'avancer dans le même sens.

Un intervenant

Intervention en chinois (2_3/3.50-7.00)

Un intervenant

Je suis professeur de droit du travail à cette université. Je dois vous féliciter pour la synthèse que vous avez faite des documents, mais permettez-moi quand même de faire une brève remarque qui concerne la page 5 : la protection des travailleurs, où je constate que rien n'est mis et je ne peux pas m'imaginer que cette salle, que cette conférence, ne parle pas de la protection des travailleurs. J'ai participé à cet atelier. La discussion était très riche et je vous suggère d'examiner, d'au moins reprendre deux idées.

La première idée concerne la responsabilité sociale de l'entreprise. On y réfère en matière de protection des actionnaires, en matière de protection des produits, mais on n'y réfère pas en tant qu'instrument de protection des travailleurs. Or, dans notre atelier, il a été suggéré que le concept devait être approfondi et qu'on devrait réfléchir à la mise en œuvre du concept.

La deuxième idée concerne les acteurs qui interviennent dans la réalisation de la protection des travailleurs, plus particulièrement les organisations syndicales. Sans prendre position, on s'est dit qu'il serait utile que l'on examine les relations qui doivent exister d'une part entre les organisations syndicales et, d'autre part, avec les autorités publiques, les ONG et les partis politiques.

Je vous suggère d'examiner et d'intégrer éventuellement cela dans cette liste déjà longue, mais qui à mon avis sur ce point est insuffisante. Merci.

M. Pierre CALAME

Pour information, ces 36 pages ne sont probablement qu'une petite partie de vos propositions. Comme vous l'avez justement souligné, même en travaillant toutes les nuits, on n'a pas pu intégrer pour ce matin toutes vos propositions. Elles feront toutes l'objet d'un travail d'approfondissement et de publication sur le site web.

Un intervenant

Intervention en chinois (2_3/10.38-11.19)

Un intervenant

Je représente les jeunes. Je suis Roumain. Je suis également Européen. J'étais participant à l'atelier Jeunes. Je fais également partie des organisateurs. En fait, on vient de regarder la fiche de synthèse. En tant que jeunes, on est un peu déçu de ne pas voir vraiment nos propositions là-dedans, alors que beaucoup d'entre vous ont parlé du fait que les jeunes représentent l'avenir de la coopération chinoise et européenne. Je pense que notre atelier a été quelque chose d'exceptionnel parce que nous avons réussi à vraiment avoir un échange entre les jeunes chinois et les jeunes européens ; un échange qui s'est transformé en amitié.

Nos propositions sont plus concrètes. Nous envisageons l'avenir du forum Europe-Chine comme un avenir qui se base davantage sur le concret, sur des projets. A ce niveau-là, on espère que l'année prochaine, le forum Europe-Chine permettra aux ateliers de se concentrer sur des projets concrets, qui envisagent également peut-être des financements pour ces projets-là, qu'on aille plus loin que les idées. Je pense qu'on est tous capables de faire cela. Etant donné que l'on est ici aussi nombreux, on a cette possibilité et cette envie.

Un des projets et l'une des idées que l'on avait était de faire évoluer le site, qui existe déjà, du forum Europe-Chine, en incluant des moyens de discussion pour pouvoir discuter des principales thématiques qui concernent la Chine et l'Europe, avoir des échanges immédiats sur des problèmes d'actualité, avoir un échange interactif, etc. On avait proposé plusieurs projets. Je pense que chaque atelier a ce genre d'idées. Peut-être que l'avenir du forum Europe-Chine doit se concentrer davantage sur des projets concrets, que chacun d'entre nous peut monter ensemble.

M. Pierre CALAME

Une simple précision sémantique : le forum va faire ceci, le forum va faire cela ; c'est qui le forum ? On est d'accord. Il suffit que vous disiez « nous allons faire » pour que le forum fasse.

Un intervenant

Intervention en chinois (3_1/0.22-2.10)

Un intervenant

Nous sommes un certain nombre ici à avoir participé au forum à l'atelier 56 à Turin sur la montagne. Je voudrais rapidement dire que l'Association des populations des montagnes du monde a été associée à l'organisation de cet atelier, et que l'APMM est l'émanation d'associations européennes de la montagne qui englobent des montagnards élus et professionnels des différents métiers qui se sont réunis pour prendre en charge leurs propres problèmes. Je voudrais dire que dans le cadre de ce forum plus général, les montagnards sont déjà à l'œuvre à travers ces associations. Ceux qui sont intéressés dans ces montagnes peuvent rejoindre l'Association des populations des montagnes du monde.

Monsieur le Président, je voudrais vous faire une suggestion parce qu'il faudrait faciliter la participation de ceux qui travaillent à la base et qui n'ont pas nécessairement la possibilité d'être toujours présents dans ces forums. Je suggère d'inventer, de créer, un nouveau pont aérien entre les peuples, entre la Chine et l'Europe, et peut-être que les compagnies aériennes pourraient préserver dans l'avion quelques places à la disposition des étudiants, des agriculteurs, des artisans et autres travailleurs qui pourraient être accueillis de part et d'autre en Chine et en Europe, et qui pourraient ainsi mieux participer à la vie de ces échanges que nous souhaitons tous, les uns et les autres.

M. Pierre CALAME

C'est comme les 36 pages, il n'y aura que des frustrés. On a encore trois minutes. Il y a encore une parole chinoise, une parole européenne, une parole chinoise, une parole européenne, si elles sont très courtes.

Un intervenant*Intervention en chinois (3_1/5.26-6.45)***Adjera LAKEAL (3_1/6.58)**

J'ai cru que je n'allais pas pouvoir parler. J'ai fait partie du groupe Immigration à Barcelone. J'étais ravie de faire partie de ce forum. J'ai appris énormément de choses, mais j'ai une énorme frustration qui est la suivante. Il me paraît aberrant que dans le groupe Immigration – même si nous étions un certain nombre à représenter la société civile organisée au travers d'associations sur la question des migrants –, nos amis chinois qui sont migrants en Europe n'aient pas été présents à cet atelier. La seconde chose (et c'est une des propositions que notre atelier a faite) est que s'il y a un prochain forum Europe-Chine, la question d'un espace interculturel soit réellement réfléchi, parce que l'Europe, c'est aussi diverses communautés. La question qui se pose aujourd'hui en Europe, c'est la question du vivre ensemble et comment des passerelles peuvent se mettre en place avec les différentes communautés pour pouvoir obtenir des droits, plus d'égalité et pouvoir tout simplement vivre ensemble. Merci.

M. Pierre CALAME

Last Chinese and then last European. I can't do anymore, there are a lot of places to keep on discussing, I will give the final remarks to our friends. So last Chinese and last European.

Un intervenant*Intervention en chinois (3_1/8.51-10.21)***Une intervenante**

Pierre Calame a demandé que pour le prochain forum, ce soit nous qui répondions aux attentes du forum. Alors, je dois vous demander cette question à toutes et évidemment à l'organisation, dont à Pierre également. Cette année, il y a eu un atelier Femmes – ce qui n'avait pas eu lieu il y a deux ans – grâce à l'instance de ma nouvelle amie chinoise ici présente. J'aimerais que l'on n'ait plus besoin dans quelques années de faire un atelier Femmes parce qu'il y aurait dans chaque atelier une parité hommes/femmes. Tâchez d'y prendre garde. Merci.

M. Pierre CALAME

Merci. Je comprendrais mieux si on disait « tâchons d'y prendre garde », parce que « tâchez » s'adresse à un objet abstrait, forum, que je ne connais pas. Je voudrais donner la parole, avant que nos amis des cuisines ne viennent enfin nous saluer, à Monsieur le professeur Huang Wansheng, puis à Jérôme Vignon. Si vous pouviez ne pas dépasser trois ou quatre minutes s'il vous plaît.

M. Huang WANSHENG*Intervention en chinois (3_1/11.51 à 3_2/5.32)***M. Pierre CALAME**

Merci infiniment. La parole finale est à Jérôme Vignon.

M. Jérôme VIGNON

Six ou sept mots, mais un peu commentés pour rester dans les temps.

Le premier mot est la métamorphose. J'ai eu la chance d'être au forum de Nansha, il y a deux ans exactement, et entre le forum de Nansha et celui auquel j'ai assisté aujourd'hui, il y a une véritable métamorphose. En particulier par l'irruption passionnée, passionnante, enthousiaste de la parole des jeunes qui nous posent à tous un énorme défi – sur lequel je voudrais revenir un peu –, mais aussi par la vitalité et la richesse de l'expression, en particulier chinoise, mais aussi européenne, de la société présente ce matin, reflétée par les ateliers.

Métamorphose aussi de la Chine et de l'Europe : regarder l'avenir le change, regarder un homme le bouleverse. Vous avez, pendant quatre jours, regardé la Chine et l'Europe. Comme l'a dit Yu Shuo, elles sont changées, métamorphosées.

Le deuxième mot est celui de vérité. J'ai été très touché par les propos de l'intervenant dans la séance précédente des questions. Il a dit ce qui me semble être au cœur de ce que nous avons réalisé : « il s'agit maintenant de chercher à faire la vérité ensemble. » Personne ne possède la vérité. Et l'un des maux de la mondialisation aujourd'hui, c'est que certaines puissances, fortes de leur bonne conscience, veulent imposer leur vérité unilatéralement. On ne construira une communauté internationale (et combien ces mots sont proches du vocabulaire européen) que si c'est à partir des contributions à la recherche de la vérité à faire ensemble le dialogue entre sociétés. Ce qui s'est déroulé depuis quatre jours est très exactement cet effort d'aller vers une communauté mondiale, plus qu'un objet politique, un projet culturel et de civilisation.

Le troisième mot sera celui de société. La Première ministre britannique à une époque, Madame Thatcher, disait « il n'y a pas de société ». Depuis quatre jours, nous avons démontré, vous avez démontré, que non seulement il existe des sociétés en Chine et en Europe, mais quelles sont incontournables comme source d'inspiration pour la vie politique, comme pilote, comme cornac des relations internationales. Nous voyons que sans l'initiative des sociétés, tant chinoises qu'européennes, nous resterons dans la superficialité du développement économique et social. Il faut avancer le pilotage du dialogue des sociétés, comme celui qui s'est déroulé depuis quatre jours, pour trouver le courage et l'inventivité d'aller plus loin. Si les sociétés sont aussi importantes, c'est parce qu'elles acceptent de se poser des questions. Tous les ateliers ont montré l'incertitude qui nous habite face aux grandes questions du monde. L'environnement, la mondialisation, la place de la science, la place des femmes, la place des jeunes dans nos sociétés sont objets d'ouverture. Le futur n'est pas déterminé, il est ouvert. Seules les sociétés peuvent poser la question du futur en termes d'avenir, et ainsi rendre service à la communauté internationale elle-même.

Autres mots importants, et que l'on a opposés me semble-t-il : projet et parole. Les jeunes souhaitent que le forum soit davantage un forum de projet, qu'il permette à chacun de participer, et à partir d'une remontée, de produire une parole. Yu Shuo nous a dit : « Ce que nous avons acquis depuis deux ans, c'est une plate-forme. » Cela me semble être le bon mot. Vous disposez, nous disposons d'une densité de rencontres et de relations, d'une richesse d'expériences au cours de ces quatre jours

qui nous permettent d'envisager dans les prochains mois à la fois les projets et les paroles, car il faut que le forum puisse s'exprimer et être signifiant à travers la diversité des projets. J'ajoute tout de suite : quelle a été la magie ? Pourquoi devons-nous être reconnaissants à Pierre Calame, à Yu Shuo et à tant d'autres ? C'est parce que justement, ils ont été capables, dans l'espace de ces deux ans, de permettre de relier à la fois les projets, ces ateliers, et la parole, ce qui s'est passé depuis quatre jours.

D'où mon mot suivant : pérennité, continuité. Comment cet acquis fantastique du forum pourra se poursuivre ? Sur le plan des idées, je crois qu'il en faut. Je crois en effet qu'il faudrait des réseaux, et des réseaux qui, entre la Chine et l'Europe (ce pont aérien que l'on a évoqué), permettent de faire connaître les faits porteurs d'avenir. L'Etat de droit est une idée neuve. La protection du travailleur doit être vue de toute autre manière. La place des femmes dans la société est aussi une idée neuve. Nous devrions pouvoir exprimer et valoriser ces faits porteurs d'avenir ensemble, à plusieurs voix, pas seulement pour nous, mais pour le monde.

Pour qu'il y ait continuité, il faut qu'il y ait des responsables. Pierre Calame nous a dit à plusieurs reprises : « qui est-ce « nous » qui porte le forum ? » Je crois que maintenant, ayant parlé de métamorphose, nous devons au moins du côté européen nous interroger sérieusement sur le relais, reconnaître que le forum existe, mais qu'il ne peut plus continuer d'être un miracle permanent. Il faut que soit reconnue la maturité des échanges, la maturité de cette relation entre les sociétés. Je pense que du côté européen, au-delà de la fondation pour le progrès de l'homme, il faut que la société civile organisée (cela existe en Europe), il faut que la société des chercheurs organisée soit désormais le contrepoids, la contrepartie, le partenaire régulier et fiable dans la durée permettant d'en concevoir non seulement un troisième, mais un quatrième, un cinquième, un sixième forum. Et entre eux, toute cette efflorescence de propositions, d'analyses, de visions irriguera le dialogue mondial et permettra un jour à une communauté d'exister.

Je termine, et mon dernier mot sera le dialogue. Encore une fois, pourquoi ce mot est-il si important ? Pourquoi Pierre Calame doit-il être tant remercié ? Il se dit cuisinier ; la cuisine n'est pas loin de l'art. Je dirais plutôt que lui et tous ses collaborateurs et collaboratrices, et ses partenaires chinois, ce sont des géants : la tête vers l'horizon et les pieds bien sur terre. C'est cet esprit-là dont nous avons encore besoin pour aller vers ce que Jacques Le Goff (un historien français des civilisations) appelait le dialogue des autocritiques. C'est ce que vous avez vécu. Il n'y a de vrai dialogue que de la part de partenaires qui acceptent de se mettre en question, non devant un juge, mais devant un partenaire libre, et à travers cette remise en cause critique, se réapproprient chacun sa propre histoire, son identité dans ce qu'elle a de meilleur pour être présent aux réalités humaines d'aujourd'hui. Ce dialogue des autocritiques doit se poursuivre dans l'état d'esprit que nous avons mené. Pour cela, nous devons tendre la main, donner le relais à des éléments institutionnels, qui ne sont pas encore suffisamment présents, mais qui, je crois, vu le dynamisme et la richesse des échanges, se manifesteront bientôt.

Je vous remercie.

M. Pierre CALAME

Merci Jérôme. Avant de clore, je voudrais inviter les cuisiniers à venir sur l'estrade pour que vous puissiez mettre un visage derrière tous ceux qui ont rendu ce miracle possible.

Permettez-moi de vous présenter Françoise Macé qui était notre chef cuisinier, et qui sort de la cuisine pour la première fois.

Applaudissements

Je veux ajouter un dernier mot. Ce forum a été lourd. Notre fondation a porté les deux tiers, financièrement, de ce forum. Quand je suis allé me présenter devant notre conseil de fondation au mois de janvier, dont la Présidente est ici, je n'avais pas à soumettre un budget. On a parlé d'incertitude, je ne connaissais pas d'incertitude. Je n'avais à partager qu'un rêve. Il n'a fallu qu'une heure de discussion du conseil pour qu'il dise « quel que soit le risque, il faut le faire ». Quand on a été confronté au cofinancement, les gens veulent des certitudes : « Qui paiera le reste ? Combien coûteront les voyages ? » A notre conseil, nous ne pouvions que dire : « Faut-il ou non le faire ? Pour le reste, nous ne savons rien. » Je crois que c'est cette confiance entre nous qui a rendu le rêve possible. Je voulais le préciser.

Une intervenante

Intervention en chinois (3_3/2.07-2.51)

M. Pierre CALAME

Enfin, je voudrais joindre à cette célébration des cuisines tous les étudiants, en général chinois, qui ont fidèlement accompagné, aplani toutes les difficultés pendant 4 jours, et ceux qui portaient cette chemise Staff, sans lesquels la vie n'aurait pas été aussi agréable, ou tout simplement possible.

Je déclare clos le second forum China-Europa. Merci.